



NOJ A'ALMAJ T'AANIL U PÁAJTALIL
U T'A'ANAL MÁASEWAL T'AANO'OB
ICH MAAYA YÉETEL KÁASTLAN T'AAN

LEY GENERAL DE
DERECHOS LINGÜÍSTICOS
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS



MAYA / ESPAÑOL

K'EXT'AAN TRADUCCIÓN

FIDENCIO BRICEÑO CHEL



**NOJ A'ALMAJ T'AANIL U PÁAJTALIL
U T'A'ANAL MÁASEWAL T'AANO'OB
ICH MAAYA YÉETEL KÁASTLAN T'AAN**

**LEY GENERAL DE
DERECHOS LINGÜÍSTICOS
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

MAYA / ESPAÑOL
K'EXT'AAN TRADUCCIÓN
FIDENCIO BRICEÑO CHEL

A'ALMAJ T'AAN tu yo'olal ikil u beeta'al u Noj A'almaj T'aanil u Páajtalil u T'a'anal Máasewal T'aano'ob yéetel ku k'e'exel u kan jaatsil le wukp'éel artiikuloil le Noj A'almaj T'aanil Ka'ansajo'.

Tu jáal u chi'e' yaan jump'éel ts'aalal tu'ux yaan u yoochel juntúul kóot u ye'esajil u Noj Lu'umil Meejikóo ku ya'alik beya': U Noj Lu'umil Meejikóo.- U Noj Jala'achilil u Noj Lu'umil Meejikóo.

VICENTE FOX QUESADA, u Noj Jala'achil u Noj Lu'umil Meejikoe' ku ts'áaik u yojéelt u kajnáalilo'ob:

Le Múuch' Jmeyjilo'ob yano'ob te' Mola'ayil Nupilo' tu túuxtajo'ob ten jump'éel

A'ALMAJ T'AAN

U NOJ MOLA'AYIL LE U NOJ LU'UMIL MEEJIKÓO', KU YA'ALMAJ T'ANTIK:

KU BEETA'AL LE NOJ A'ALMAJ T'AANIL U PÁAJTALIL U T'A'ANAL MÁASEWAL T'AANO'OBO' YÉETEL KU K'E'EXEL U KAN JAATSIL LE WUKP'ÉEL ARTIIKULOIL LE NOJ A'ALMAJ T'AANIL KA'ANSAJO'.

YÁAX ARTIIKULÓO. Ku beeta'al u Noj A'almaj T'aanil u Páajtalil u T'a'anal Máasewal T'aano'ob je'ex ts'íibta'anila'.

NOJ A'ALMAJ T'AANIL U PÁAJTALIL U T'A'ANAL MÁASEWAL T'AANO'OB

Yáax noj jaats

BA'AXO'OB KU YA'ALA'AL UTIA'AL TULÁAKAL MÁAK

U YÁAXIL ARTIIKULÓO. Le a'almaj t'aana' utia'al tuláakal máak yéetel k'a'ana'an tia'al tuláakal wíinik, yaan u ts'a'abal ti' tuláakal u noj lu'umil meejikóo yéetel ku kaxtik u chíinjolta'al yéetel u kaláanta'al u páajtalil u t'aan máak tu juun wa yéetel junmúuch' máako'ob ti' jumpéel kaaj wa ti' máasewal kaajo'ob, je'ex bey xan u ts'a'abal ojéetbil utia'al u meyaj yéetel u nojochtal le máasewal t'aano'obo'.

U KA'AP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Le máasewal t'aano'obo' leti' le u t'aan le kaajo'ob yano'ob te' noj lu'umila' táanil ti' u k'aaba'atik Meejikóo', je'ex xan le jtaalo'ob ti' uláak' máasewal kaajo'ob úuch anako'ob xan waye' yéetel kajlajo'ob tu ts'ook te' noj lu'umila' yéetel ku chíinjo'olta'alo'ob tio'olal yaan ti'ob jejeláasil ba'alo'ob ma'alohtak utia'al u yúuchul tsikbal yéetel ma'a lohtak utia'al u ts'a'abal ojéeltbil ba'alo'ob.

DECRETO por el que se crea la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas y reforma la fracción IV, del artículo 7o. de la Ley General de Educación

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.- Presidencia de la República.

VICENTE FOX QUESADA, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes sabed:

Que el Honorable Congreso de la Unión, se ha servido dirigirme el siguiente

DECRETO

"EL CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS,
DECRETA:

SE CREA LA LEY GENERAL DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y REFORMA LA FRACCIÓN IV, DEL ARTÍCULO 7o. DE LA LEY GENERAL DE EDUCACIÓN

ARTÍCULO PRIMERO. Se crea la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas conforme al texto siguiente.

LEY GENERAL DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Capítulo I

Disposiciones Generales

ARTÍCULO 1. La presente Ley es de orden público e interés social, de observancia general en los Estados Unidos Mexicanos y tiene por objeto regular el reconocimiento y protección de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los pueblos y comunidades indígenas, así como la promoción del uso y desarrollo de las lenguas indígenas.

ARTÍCULO 2. Las lenguas indígenas son aquellas que proceden de los pueblos existentes en el territorio nacional antes del establecimiento del Estado Mexicano, además de aquellas provenientes de otros pueblos indoamericanos, igualmente preexistentes que se han arraigado en el territorio nacional con posterioridad y que se reconocen por poseer un conjunto ordenado y sistemático de formas orales funcionales y simbólicas de comunicación.

U YÓOXP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Le máasewal t'aano'obo' junjaats ti' u ba'alil miaatsil yéetel u t'aan le noj lu'umila'. U yantal ya'ab máasewal t'aano'obe' u ye'esajil u yantal ya'ab miaatso'ob ti' le Noj lu'umila'.

U KAMP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Le máasewal t'aano'ob ku chíinjo'olta'alo'ob ti' le a'almaj t'aana' je'ex xan le káastlan t'aano' u t'aano'obil le noj lu'umila' tio'olal u yúuchbentakilo'ob, yéetel junkeet u k'a'ana'anilo'ob je' tu'uxak anchajko'obe' yéetel je' tu'uxak t'a'anako'obe'.

U JO'OP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Le Noj Jala'achilo' yéetel u yóox jaatsil u méek'tan kajtale', -Noj lu'umil, Jáajatsal lu'umo'ob yéetel Méek'tan kaajo'ob-, tu'ux ku meyaj junjuntúulile', yaan u chíinjo'oltik, yaan u kaláantik yéetel yaan u kaxtik u kaláanta'al, u nojochkúunsa'al yéetel u t'a'anal le máasewal t'aano'obil le noj lu'umila'.

U WAKP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Le Noj Jala'achilo' yaan u kaxtik yéetel yaan u beetik u ts'áakuba meyaj le nu'ukulilo'ob u ts'a'abal ojéetbil ba'ax ku yúuchulo' utia'al u ya'aliko'ob u jaajil yéetel u jejeláasil t'aano'ob yéetel miaatsilo'obil le Noj lu'umila'. Bey xane' yaan u ts'áaik junxóot' ti' u súutuk k'iino'ob yaa n ti' te' tu'ux ku ts'a'abal ojéetbil ba'ax ku yúuchulo', je'ex u ya'alik le a'almaj t'aano', utia'al u ts'a'abal ojéetbil ba'alo'ob ich le máasewal t'aano'ob ku t'a'anal'ob tu'ux ku kóojol le nu'ukulo'oba', bey xane' yaan u ts'a'abal ojéetbil meyaj'ob tu'ux ku ts'a'abal ojéetbil u miaatsilo'ob je'ex ich ts'íibo'ob, tsikbalo'ob je'ex xan u meyaj ti'ob le máasewal t'aano'obil u jáajatsal le noj lu'uma'.

U WUKP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Le máasewal t'aano'obo' junkeet u p'iiso'ob, je'ex le káastlan t'aano', utia'al je'e ba'axak k'abéet u beeta'ale', bey xan utia'al u k'áata'al wa ba'al, meyaj'ob yéetel u ts'a'abal ojéetbil ba'al ti' tuláakal máak. Méek'tan kaajil yaan u beetik u chíinjo'olta'al le a'almaj t'aan ti' le artiikulóa', je'ex ku ya'ala'ala':

- a) Te' Distrito Federal yéetel le uláak' jáajatsal lu'umo'ob yéetel méek'tan kaajilo'ob wa kaajo'ob ku t'a'anal máasewal t'aano'obe', u jala'achilo'ob, ts'o'okol u k'áatiko'ob ti' le kajnáalilo'ob yéetel ti' le máaxo'ob talja'ano'ob kajtali'o', kun u ya'alo'ob máakalmáak ti' u jáajatsil meyaj'ob kun u k'amo'ob yéetel kun u ts'áa u yóolo'ob ti' le ba'alo'ob kun a'albil ti'ob ich máasewal t'aano'obo'.
- b) Ti' le méek'tan kaajo'ob yéetel kaajo'ob ku t'a'anal máasewal t'aano'obo', yaan u béeykunta'al le ba'ax ku ya'ala'al te' junjaats ts'íib yaan ka'anala' ti' tuláakal u kúuchilo'obil meyaj.

Le Méek'tan Kaajil le noj lu'umila' yéetel ti' le jáajatsal le lu'umila' k'abéet u yantal ti'ob yéetel yaan u ts'áaiko'ob ojéetbil ti' ts'íibo'ob, ba'al ku

ARTÍCULO 3. Las lenguas indígenas son parte integrante del patrimonio cultural y lingüístico nacional. La pluralidad de lenguas indígenas es una de las principales expresiones de la composición pluricultural de la Nación Mexicana.

ARTÍCULO 4. Las lenguas indígenas que se reconozcan en los términos de la presente Ley y el español son lenguas nacionales por su origen histórico, y tienen la misma validez en su territorio, localización y contexto en que se hablen.

ARTÍCULO 5. El Estado a través de sus tres órdenes de gobierno, —Federación, Entidades Federativas y municipios—, en los ámbitos de sus respectivas competencias, reconocerá, protegerá y promoverá la preservación, desarrollo y uso de las lenguas indígenas nacionales.

ARTÍCULO 6. El Estado adoptará e instrumentará las medidas necesarias para asegurar que los medios de comunicación masiva difundan la realidad y la diversidad lingüística y cultural de la Nación Mexicana. Además, destinará un porcentaje del tiempo que dispone en los medios de comunicación masiva concesionados, de acuerdo a la legislación aplicable, para la emisión de programas en las diversas lenguas nacionales habladas en sus áreas de cobertura, y de programas culturales en los que se promueva la literatura, tradiciones orales y el uso de las lenguas indígenas nacionales de las diversas regiones del país.

ARTÍCULO 7. Las lenguas indígenas serán válidas, al igual que el español, para cualquier asunto o trámite de carácter público, así como para acceder plenamente a la gestión, servicios e información pública. Al Estado corresponde garantizar el ejercicio de los derechos previstos en este artículo, conforme a lo siguiente:

- a) En el Distrito Federal y las demás entidades federativas con municipios o comunidades que hablen lenguas indígenas, los Gobiernos correspondientes, en consulta con las comunidades indígenas originarias y migrantes, determinarán cuáles de sus dependencias administrativas adoptarán e instrumentarán las medidas para que las instancias requeridas puedan atender y resolver los asuntos que se les planteen en lenguas indígenas.
- b) En los municipios con comunidades que hablen lenguas indígenas, se adoptarán e instrumentarán las medidas a que se refiere el párrafo anterior, en todas sus instancias.

La Federación y las entidades federativas tendrán disponibles y difundirán a través de textos, medios audiovisuales e informáticos: leyes, reglamentos,

cha'anta'al yéetel ku yu'uba'ale': a'almaj t'aano'ob, je'ex xan le ba'axo'ob ku beetiko'ob utia'al le kaajo'obo', ti' u t'aan u kajnáalilo'ob ku meyajtiko'ob.

U WAXAKP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Mixmáak úunchak u p'ekta'al tyo'olal wa tumen jela'an u t'aan.

Ka' noj jaats

BA'AXO'OB KU PÁAJTAL U BEETIK MÁAX KU T'ANIK MÁASEWAL T'AANO'OB

U BOLONP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Tuláakal u kajnáalilo'ob u noj lu'umil meejikoe' ku páajtal u tsikbalob'ob ti' u t'aan u kanmajo'ob, xma' u we't'el ti' mixtu'ux bey xan ku páajtal u meyaj ti' t'ambil wa ts'íibtbil je'e tu'uxak u k'áate'.

U LAJUNP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Le jala'achilo'obo' yaan u yiliko'ob u páajtal u ts'a'abal a'almaj t'aan ichil máasewal t'aano'ob ti' jmáasewal t'aano'obil le noj lu'umila'. Utia'al u páajtalile', tuláakal takjo'olo'ob yéetel utskinaj ba'ate'el ka' anchak ti'ob tu juuno'ob wa ichil ya'abo'obe', yaan u táakbesa'al u suukil u kuxtalo'ob yéetel ba'axo'ob ku tsolik tu yóok'ol le Noj A'almaj T'aanil u Noj Lu'umil Meejikóo'.

Le u jala'achilo'obil le noj lu'umil ku yiliko'ob u ts'a'abal a'almaj t'aano', yóok'lal lu'um wa tyo'olal meyajje', yaan u ts'áaiko'ob tuláakal ba'ax k'abéet utia'al u yáanta'al jmáasewalo'ob ku yantalo'ob te'elo', je'e ba'axak k'iine', tumen jwalk'esaj t'aano'ob yéetel j-áantaj tokbailo'ob u vojlo'ob u t'aan yéetel u k'ajóolo'ob u miatsilo'ob.

Je'ex ku ya'alik le jo'op'éelal artiikulóo', te' jáajatsal lu'umo'ob je'ex te' méek'tan kaajo'ob tu'ux ku t'a'anal máasewal t'aano'obo', yaan u beeta'al le ba'ax ku ya'ala'al te' kóots ts'íib yaan ka'anala', je'e tu'uxak k'abéetchajake'.

U JUNLAJUNP'ÉELAL ARTIIKULÓO. U jala'achilo'ob ka'ansaj tu noj lu'umil meejikoe' yéetel le yano'ob tu jáajatsal lu'umile', yaan u yiliko'ob u ts'a'abal xook ti' jmáasewalo'ob ichil u t'aano'ob yéetel ich káastlan t'aan yéetel xan u kaláanta'al u miaatsilo'ob, yaan xan u yiliko'ob u chíinj'olta'al u tsikbe'enido'ob yéetel u kuxtalo'ob je'e máakalmáak u t'aano'obe'. Bey xan, ti' chúumuk yéetel ka'anal xooke', yaan u ka'ansa'al le jejeláas miaatsilo'obo', le jejeláas t'aano'obo' yéetel u chíinj'olta'al le jela'anilo' yéetel le a'almajil t'aano'obo'.

U KA'ALAJUNP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Ichil le kaajo' u kajnáalilo'ob yéetel le mola'ayo'obil le kaajo'ob yéetel jmáasewal t'aano'obo', leti'ob yaan u múul kaláantiko'ob u béeykunsal le a'almaj t'aana', leti'ob xan k'abéet u t'aniko'ob yéetel u ka'ansiko'ob u t'aano'ob ichil u ch'i'ibalilo'ob, u kaajo'ob yéetel u jáajatsal lu'umilo'ob utia'al u ka' t'a'anal.

así como los contenidos de los programas, obras, servicios dirigidos a las comunidades indígenas, en la lengua de sus correspondientes beneficiarios.

ARTÍCULO 8. Ninguna persona podrá ser sujeto a cualquier tipo de discriminación a causa o en virtud de la lengua que hable.

Capítulo II

De los Derechos de los Hablantes de Lenguas Indígenas

ARTÍCULO 9. Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea hablante, sin restricciones en el ámbito público o privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otras.

ARTÍCULO 10. El Estado garantizará el derecho de los pueblos y comunidades indígenas el acceso a la jurisdicción del Estado en la lengua indígena nacional de que sean hablantes. Para garantizar ese derecho, en todos los juicios y procedimientos en que sean parte, individual o colectivamente, se deberán tomar en cuenta sus costumbres y especificidades culturales respetando los preceptos de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

Las autoridades federales responsables de la procuración y administración de justicia, incluyendo las agrarias y laborales, proveerán lo necesario a efecto de que en los juicios que realicen, los indígenas sean asistidos gratuitamente, en todo tiempo, por intérpretes y defensores que tengan conocimiento de su lengua indígena y cultura.

En los términos del artículo 5º, en las entidades federativas y en los municipios con comunidades que hablen lenguas indígenas, se adoptarán e instrumentarán las medidas a que se refiere el párrafo anterior, en las instancias que se requieran.

ARTÍCULO 11. Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas, garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que en el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua. Asimismo, en los niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.

ARTÍCULO 12. La sociedad y en especial los habitantes y las instituciones de los pueblos y las comunidades indígenas serán corresponsables en la realización de los objetivos de esta Ley, y participantes activos en el uso y la enseñanza de las lenguas en el ámbito familiar, comunitario y regional para la rehabilitación lingüística.

Óox noj jaats

U T'O'OXOL, U MÚUL ANTAL YÉETEL U MÚUL BEETA'AL LE MEYAJO'OBÓ'

U YÓOXLAJUNP'ÉELAL ARTIIKULÓO. U Noj Jala'achil le noj lu'umila' ti' u jejeláas kúuchil u meyajje' yaan u yilik u beeta'al kúuchil mola'ayo'ob utia'al u je'ets'el le a'almaj t'aana', je'ex xan le uláak' ba'alo'oba':

- I. U ts'a'abal ichil u tuukulil meyaj ti' le noj lu'umila, le jáajatsal lu'umo'obo' yéetel le méek'tan kaajo'obo' ichil ka'ansaj yéetel miaatsil máasewale' u yila'al u kaláanta'al, ma' u cha'abal u kíimil, u ts'a'abal k'ajóotbil yéetel u nojochkúunsa'al le jejeláas máasewal t'aano'obil le noj lu'umila', chéen ba'ale' yaan u múul beeta'al yéetel le máasewal kaajo'obo';
- II. U ts'a'abal ojéetbil ich u máasewal t'aano'obil le kajnáalilo'ob le noj lu'umila', ba'ax meyajilo'ob ku beeta'al utia'al le máasewal kaajo'obo';
- III. U meenta'al u yojéeta'al ti' le nu'ukulilo'ob u ts'a'abal ojéetbil ba'ax ku yúuchulo' le máasewal t'aano'obil le peten lu'umo'obo' utia'al u kaxta'al u ts'a'abalo'ob meyaj yéetel u nojochkúunsa'alo'ob;
- IV. U ts'a'abal ichil u ka'ansajil secundaria yéetel normale', tu'ux ku taal yéetel bix nojochchah le máasewal t'aano'obil le noj lu'umila', bey xan ba'axo'ob u ts'áamajo'ob ti' u miaatsil le noj lu'umila';
- V. U kaláanta'al u ye'esa'al le jejeláasil miaatsilo'obo', le jejeláasil t'aano'obo' yéetel u chíinjo'olta'al le jela'anil t'aano'ob ichil ka'ansaj bo'olbil yéetel ma' bo'olbilo' utia'al áantaj tia'al u kaláanta'al, u xo'okol yéetel u nojochkúinsa'al le máasewal t'aano'obil le noj lu'umila' je'ex xan ba'axo'ob ts'íibta'an ichile';
- VI. U yila'al le jka'ansajo'ob ku ts'áaiko'ob xook ich ka'ap'éel t'aan ich máasewal kaajo'obo' ka' u t'ano'ob yéetel u ts'íibto'ob le t'aanil le kúuchilo' yéetel u yojéetiko'ob u miaatsil le máasewal t'aano'obilo';
- VII. U yáanta'al u páajtalil u beeta'al xak'alkaxan ojelo'ob, u ts'a'abal ojéetbil, u xo'okol yéetel u ts'íibta'al le máasewal t'aano'obil le noj lu'umila' yéetel u jejeláas ts'íibo'ob yéetel tsikbalo'ob beeta'ano'ob;
- VIII. U beeta'al u kúuchil u ta'aka'al pikil ju'uno'ob, ts'íibil ju'uno'ob, kúuchil miaatso'ob wa uláak' kúuchilo'ob tu'ux ka kaláanta'ak le ba'alo'ob ts'íibta'ano'ob ich máasewal t'aano'obil le noj lu'umila';

Capítulo III

De la Distribución, Concurrencia y Coordinación de Competencias

ARTÍCULO 13. Corresponde al Estado en sus distintos órdenes de gobierno la creación de instituciones y la realización de actividades en sus respectivos ámbitos de competencia, para lograr los objetivos generales de la presente Ley, y en particular las siguientes:

- I. Incluir dentro de los planes y programas, nacionales, estatales y municipales en materia de educación y cultura indígena las políticas y acciones tendientes a la protección, preservación, promoción y desarrollo de las diversas lenguas indígenas nacionales, contando con la participación de los pueblos y comunidades indígenas;
- II. Difundir en las lenguas indígenas nacionales de los beneficiarios, el contenido de los programas, obras y servicios dirigidos a las comunidades indígenas;
- III. Difundir a través de los medios de comunicación las lenguas indígenas nacionales de la región para promover su uso y desarrollo;
- IV. Incluir en los programas de estudio de la educación básica y normal, el origen y evolución de las lenguas indígenas nacionales, así como de sus aportaciones a la cultura nacional;
- V. Supervisar que en la educación pública y privada se fomente o implemente la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad lingüística para contribuir a la preservación, estudio y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales y su literatura;
- VI. Garantizar que los profesores que atiendan la educación básica bilingüe en comunidades indígenas hablen y escriban la lengua del lugar y conozcan la cultura del pueblo indígena de que se trate;
- VII. Impulsar políticas de investigación, difusión, estudios y documentación sobre las lenguas indígenas nacionales y sus expresiones literarias;
- VIII. Crear bibliotecas, hemerotecas, centros culturales u otras instituciones depositarias que conserven los materiales lingüísticos en lenguas indígenas nacionales;

- IX.** U yila'al u yantal tu'ux u ta'aka'al ba'alo'ob ts'íibta'an ich máasewal t'aano'ob ti' le kúuchil u ta'aka'al ts'íibil ju'uno'obo';
- X.** U yáanta'al le jejeláas kúuchilo'ob xooko', yéetel le mola'ayo'ob u ma'alob much'majubao'obo', ku beetiko'ob xak'alkaxan ojelo'ob ti' miaatsil máasewal t'aano'obe', utia'al u páajtal u béeykunta'al u meyaj'o'obil le a'almaj t'aana';
- XI.** U yáanta'al u ka'ansa'al yéetel u chíinjo'olta'al le jwalk'esaj t'aano'ob ich máasewal t'aano'ob yéetel káastlano';
- XII.** U yila'al u yantal máax u yojel máasewal t'aan ti' le jejeláas mola'ayilo'ob, yéetel kúuchilo'ob meyaj tu'ux ku bin tuláakal máak ti' u jejeláas kajtalo'obo'.
- XIII.** U beeta'al meyaj'o'ob utia'al u kaláanta'al yéetel ma' u jáawal u t'a'anal máasewal t'aano'ob yéetel ma' u tu'ubsa'al máasewal miaats'o'obil máasewalo'ob ku bino'ob táanxel tu'ux wa wey t noj lu'umila' wa ti' uláak' noj lu'umile', yéetel
- XIV.** U kaxta'al yéetel u beeta'al u yáantaj jmáasewal t'aano'ob ti' le meyaj'o'ob utia'al le xak'alkaxan ojelo'ob ka u beet le jejeláas jaatsilo'ob méek'tankaajilo' yéetel u kúuchilo'ob miaatsil yéetel u kúuchilo'ob xak'alkaxan ojel.

Kan noj jaats

U NOJ MOLA'AYIL MÁASEWAL T'AANO'OB

U KANLAJUNP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Ku beeta'al u Noj Mola'ayil Máasewal T'aano'ob, jumpáay anik ti' u mola'ayil u kananta'al u taak'inil le noj lu'umila', utia'al u yáantik tuláakal máak, yaan u a'almaj k'aaba' yéetel u ba'alobil, tia'an ichil u Noj Mola'ayil Ka'ansaje', yéetel u meyaj'e' u muuk'kintik, u kanántik yéetel u nojochkúuntik máasewal t'aano'obil le noj lu'umila', u k'ajóolta'al yéetel u beelajkunsa'al u miaatsil le noj lu'umila', yéetel u tsolxikintik u yóoxjaats le méek'tan kaajilo' utia'al u ma'alob meyajtik le ba'alo'oba'. Utia'al u beetik le meyaj'a', le Noj Mola'aya' yaan u beetik le ba'alo'oba':

- a) U tuklik yéetel u beetik meyaj'o'ob utia'al u nojochkúinsa'al le máasewal táano'obil le noj lu'umila', múul meyajbil yéetel le óoxjaats méek'tan kaajilo' yéetel xan le máasewal kaajo'obo'.

- IX. Procurar que en las bibliotecas públicas se reserve un lugar para la conservación de la información y documentación más representativa de la literatura y lenguas indígenas nacionales;
- X. Apoyar a las instituciones públicas y privadas, así como a las organizaciones de la sociedad civil, legalmente constituidas, que realicen investigaciones etnolingüísticas, en todo lo relacionado al cumplimiento de los objetivos de esta Ley;
- XI. Apoyar la formación y acreditación profesional de intérpretes y traductores en lenguas indígenas nacionales y español;
- XII. Garantizar que las instituciones, dependencias y oficinas públicas cuenten con personal que tenga conocimientos de las lenguas indígenas nacionales requeridas en sus respectivos territorios;
- XIII. Establecer políticas, acciones y vías para proteger y preservar el uso de las lenguas y culturas nacionales de los migrantes indígenas en el territorio nacional y en el extranjero, y
- XIV. Propiciar y fomentar que los hablantes de las lenguas indígenas nacionales participen en las políticas que promuevan los estudios que se realicen en los diversos órdenes de gobierno, espacios académicos y de investigación.

Capítulo IV

Del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

ARTÍCULO 14. Se crea el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, como organismo descentralizado de la Administración Pública Federal, de servicio público y social, con personalidad jurídica y patrimonio propio, sectorizado en la Secretaría de Educación Pública, cuyo objeto es promover el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas indígenas que se hablan en el territorio nacional, el conocimiento y disfrute de la riqueza cultural de la Nación, y asesorar a los tres órdenes de gobierno para articular las políticas públicas necesarias en la materia. Para el cumplimiento de este objeto, el Instituto tendrá las siguientes características y atribuciones:

- a) Diseñar estrategias e instrumentos para el desarrollo de las lenguas indígenas nacionales, en coordinación con los tres órdenes de gobierno y los pueblos y comunidades indígenas.

- b) U ts'áaik ojéetbil meyajo'ob utia'al u mu'uk'anta'al u k'ajóota'al le miaatso'ob yéetel máasewal t'aano'obil le noj lu'umila'.
- c) U ya'abkuns'al u beelankil le máasewal t'aano'obil le noj lu'umila' yéetel u kaxta'al u k'ajóota'al; áantaj tia'al ma' u sa'atal, u k'ajóota'al yéetel u yaabilta'al le máasewal t'aano'ob ti' tuláakal kúuchil yéetel ti' le nu'ukulilo'ob u ts'a'abal ojéetbil ba'ax ku yúuchulo', je'ex ku ya'alik u a'almaj t'aano'obile'.
- d) U ya'almaj t'aantik yéetel u beetik meyajo'ob utia'al u p'isik yéetel u yilik u ma'alobil u meyaj máaxo'ob ka'ap'éel u t'aano'ob. U kaxtik u ka'ansa'al uláak' máako'ob yaan u xooko'ob ti' le meyaja', ka' u k'ajóoto'ob u miaatsilil yéetel ka u nupo'ob u meyajo'ob yéetel je' ba'axak táan o xokiko'obe' wa tia'al u maas antal u na'ato'ob.
- e) U tuklik yéetel u beetik meyajo'ob ka u kaxto'ob u nojochkúunsa'al t'aan, ts'íib yéetel xook.
- f) U beetik yéetel u ts'áaik k'ajóotbil u pikil ju'uno'ob, u keet ts'íibta'al yéetel u kaxtik u ka'ansik xook yéetel ts'íib ich le máasewal t'aano'obil le noj lu'umila'.
- g) U beetik yéetel u kaxtik u beeta'al xak'alkaxan ojelo'ob utia'al u k'ajólta'al ma'alob le máasewal t'aano'obo' yéetel u kaxtik u ts'a'abal k'ajóotbil.
- h) U beetik xak'alkaxan ojéel utia'al u ma'alo' ojéeta'al jayp'éel máasewal t'aano'ob yaan te' noj lu'umila', yéetel u yáantik u Noj Mola'ayil Estadística, Geografía yéetel Informática utia'al u kaxta'al bix u yojéeta'al jaytúul máasewal t'aano'ob yaan yéetel tu'ux yano'ob.
- i) U meyaj utia'al u yáantik le mola'ayo'obil méek'tan kaajilo', yéetel xan ti' Poder Legislativo yéetel Judicial, ti' u jala'achilo'ob le jáajatsal lu'umo'obo' yéetel méek'tankaajo'obo', yéetel uláak' mola'ayo'ob taak u yojéetiko'ob wa ba'ax yóok'ol le máasewal t'aano'obo'.
- j) U ts'áaik ojéetbil u beelajkuns'al ba'ax ku ya'alik le Noj A'almaj T'aanil k noj lu'umila', le jets'aj t'aabo'ob a'ala'an ti' táanxel tu'uxo'ob u chíinjo'oltmaj k noj lu'umila' je'ex xan le ku ya'alik le a'almaj t'aana', yóok'ol le máasewal t'aano'obo', yéetel u tsolxikintik ti' le yóox jaats méek'tan kaajilo' ba'ax unaj u beeta'al utia'al u kaláanta'al yéetel u nojochkúunsa'al.

- b) Promover programas, proyectos y acciones para vigorizar el conocimiento de las culturas y lenguas indígenas nacionales.
- c) Ampliar el ámbito social de uso de las lenguas indígenas nacionales y promover el acceso a su conocimiento; estimular la preservación, conocimiento y aprecio de las lenguas indígenas en los espacios públicos y los medios de comunicación, de acuerdo a la normatividad en la materia.
- d) Establecer la normatividad y formular programas para certificar y acreditar a técnicos y profesionales bilingües. Impulsar la formación de especialistas en la materia, que asimismo sean conocedores de la cultura de que se trate, vinculando sus actividades y programas de licenciatura y postgrado, así como a diplomados y cursos de especialización, actualización y capacitación.
- e) Formular y realizar proyectos de desarrollo lingüístico, literario y educativo.
- f) Elaborar y promover la producción de gramáticas, la estandarización de escrituras y la promoción de la lectoescritura en lenguas indígenas nacionales.
- g) Realizar y promover investigación básica y aplicada para mayor conocimiento de las lenguas indígenas nacionales y promover su difusión.
- h) Realizar investigaciones para conocer la diversidad de las lenguas indígenas nacionales, y apoyar al Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática a diseñar la metodología para la realización del censo sociolingüístico para conocer el número y distribución de sus hablantes.
- i) Actuar como órgano de consulta y asesoría de las dependencias y entidades de la Administración Pública Federal, así como de las instancias de los Poderes Legislativo y Judicial, de los gobiernos de los estados y de los municipios, y de las instituciones y organizaciones sociales y privadas en la materia.
- j) Informar sobre la aplicación de lo que dispone la Constitución, los tratados internacionales ratificados por México y esta Ley, en materia de lenguas indígenas, y expedir a los tres órdenes de gobierno las recomendaciones y medidas pertinentes para garantizar su preservación y desarrollo.

- k) U kaxtik yéetel u ts'áaik u yóol u beeta'al mejen mola'ayo'ob ti' le jáajatsal lu'umo' yéetel ti' le méek'tan kaajo'obo', je'ex tsola'anil ti' u a'almaj t'aanil le jejeláas jáajatsal lu'umo', wa yaan máasewal t'aano'ob ti' u lu'umilo'obe'.
- l) U kaxtik múul meyaj, je'ex u p'atik ka beeta'ak le u Noj A'almaj T'aanil k Noj Lu'umila', yéetel máako'ob wa mola'ayo'ob wayilo'ob wa táanxel tu'uxilo'obe', je'ex tukla'an u meyaj le mola'aya' yéetel je'ex u ya'alik le a'almaj t'aano'obil le noj lu'umila'.

U JO'OLAJUNP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Jump'éel Múuch' Jtsolxikino'ob ku taalo'ob ti' tuláakal u noj lu'umil meejiko kun u poolinto'ob le Noj Mola'ayil Máasewal T'aano'obo', yaan u yantal juntúul u noj jala'achil kun u kaláant u meyaj ma'alob. U kúuchil le Mola'aya' yaan u yantal tu Noj Kaajil Meejiko, Distrito Federal.

U WAKLAJUNP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Máaxo'ob kun u poolinto'ob le mola'aya': wuktúul kun jtaalo'ob ti' u kaláanta'al u ba'alil le noj lu'umila', óoxtúul kun u ya'al u kúuchilo'ob xook yéetel óoxtúul ti' u kúuchiloob u meyajta'al u kuxtal máasewal yéetel mola'ayo'ob ku kaláantko'ob u t'a'anal máasewal t'aano'ob.

Máaxo'ob kun jtaalo'ob ti' u kalanil u ba'alil k noj lu'umile' leti' le je'elo'oba':

- 1) U Nojchil u Mola'ayil Ka'ansajil ti' tuláakal meejikoe' leti' kun poolintik tumen u nojchil le je'elo'oba', je'ex a'ala'ani tu A'almaj T'aanil Kúuchilo'ob tia'al tuláakal u jáajatsilo'ob meejikóe'.
- 2) Juntúul kun jtaal tu Mola'ayil u Kaláanta'al u Taak'inil tuláakal meejikóo, leti' u ka'atúulil.
- 3) Juntúul kun jtaal tu Mola'ayil u Nojochkiinsa'al u Meyjul u Kajtalilo'ob meejikóo.
- 4) Juntúul ti' u Mola'ayil u Nu'ukulilo'ob u Ts'a'abal Ojéetbil Ba'ax ku Yúuchul yéetel bisaj ba'alo'ob.
- 5) Juntúul ti' u Noj Mola'ayil Miaatsil yéetel Jats'uts Ba'alo'ob.
- 6) Juntúul ti' u Noj Mola'ayil Máasewalo'ob.
- 7) Juntúul ti' u Mola'ayil u Je'ets'el Bisbail yéetel Táanxel Kaajo'ob.

- k) Promover y apoyar la creación y funcionamiento de institutos en los estados y municipios, conforme a las leyes aplicables de las entidades federativas, según la presencia de las lenguas indígenas nacionales en los territorios respectivos.
- l) Celebrar convenios, con apego a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, con personas físicas o morales y con organismos públicos o privados, nacionales, internacionales o extranjeros, con apego a las actividades propias del Instituto y a la normatividad aplicable.

ARTÍCULO 15. La administración del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas estará a cargo de un Consejo Nacional, como órgano colectivo de gobierno, y un Director General responsable del funcionamiento del propio Instituto. El domicilio legal del Instituto será la Ciudad de México, Distrito Federal.

ARTÍCULO 16. El Consejo Nacional se integrará con: siete representantes de la administración pública federal, tres representantes de escuelas, instituciones de educación superior y universidades indígenas, y tres representantes de instituciones académicas y organismos civiles que se hayan distinguido por la promoción, preservación y defensa del uso de las lenguas indígenas.

Los representantes de la Administración Pública Federal son los siguientes:

- 1) El Secretario de Educación Pública, quien lo presidirá en su carácter de titular de la coordinadora de sector, con fundamento en lo establecido en la Ley Federal de Entidades Paraestatales.
- 2) Un representante de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público con el nivel de Subsecretario.
- 3) Un representante de la Secretaría de Desarrollo Social.
- 4) Un representante de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes.
- 5) Un representante del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- 6) Un representante del Instituto Nacional Indigenista.
- 7) Un representante de la Secretaría de Relaciones Exteriores.

U Noj Poolile' yaan u ts'a'abal tumen u Noj Jala'achil Meejikóo, yaan u yéeya'al ichil óoxtúul máako'ob kun u ya'al le Múuch' Tsołxikino'obo' yéetel je' u páajtal u yantal tu kuuch tak wakp'éel ja'abo'ob; ma'alob wáa ka u t'aan máasewal t'aan; ka anak meyaj u meentmaj ichil le ba'alo'ob kun u meyajt le noj mola'aya' yéetel ka k'ajóolta'ak u meyaj ti' u xo'okol, u nojochkiinsa'al, u ts'a'abal k'ajóotbil yéetel u t'a'anal máasewal t'aano'ob.

U WUKLAJUNP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Yaan u yantal u a'almaj t'aanilil le mola'aya' tu'ux kun u ya'al le Múuch' Jtsolxikino'obo' bix kun meyaj máaxo'ob kun u poolinto'ob, u kaláanta'al u taak'inil yéetel ba'axo'ob kun u meentej.

U jpoolilo'obe' yaan u bin much'talo'ob ich wak'péel winalilo'ob ba'ale' wa k'abéete' yaan u much'talo'ob lekéen u ya'al u Nojchile'; yaan u yantal u maasil ti' le múuch' máako'obo' yéetel ba'ax kun u ch'a' nu'ukto'obe' leti' kun jbeeta'al wáa u maasilo'ob.

U WAXAKLAJUNP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Utia'al u beetik u meyaje' le Noj Poolilo' yaan u yantal yi' u chunt'aanil ti' u peets'il, u kananil u ba'alil yéetel utia'al ba'ate'ob yéetel mol p'aax, je'ex xan le maas talamo'obo', je'ex ku ya'alik u a'almaj t'aanil le Múuch' Jtsolxikino'obo'.

U BOLONLAJUNP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Máaxo'ob kun u kanáanto'ob le Noj Mola'aya' Juntúul Jkomis yéetel u Jeel, ts'aba'antako'ob tyo'olal le Mola'ayil Contraloría yéetel Desarrollo Administrativo.

U JUNK'AALP'ÉELAL ARTIIKULÓO. U Múuch' Jtsolxikino'obil le Noj Mola'aya' yaan u múul meyaj yéetel U Noj Mola'ayil Antropología yéetel K'ajláay yéetel xan U Noj Mola'ayil Estadística, Geografía yéetel Informática, yéetel le bíin u ya'al le máaxo'ob ku bisko'ob u t'aan u kaajalo'obo', yéetel ti' mola'ayo'ob yano'ob te' Múuch' máako'oba', yaan u múul beetiko'ob u tsoololil le máasewal t'aano'obo', le je'ela' yaan u ts'a'abal k'ajóotbil ti' u Noj Tsaalajil A'almaj T'aano'ob.

U JUN TU KA'AK'ALP'ÉELAL ARTIIKULÓO. U ba'albail le Noj Mola'ayil Máasewal T'aano'obo' yaan u beeta'al yéetel le je'elo'oba':

- I. Le taak'in kun u ya'al ja'abunja'ab le Noj jala'achilo', ti' u taak'inil ku tukla'al kun u xupej;
- II. Le taak'in bíin anchak ti' tyo'olal meyajo'ob u beetej yéetel tyo'olal u konik ba'axo'ob u ts'íibtmaj, yéetel

El Director General será designado por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a propuesta de una terna presentada por el Consejo Nacional y podrá permanecer en el cargo por un periodo máximo de 6 años; preferentemente hablante nativo de alguna lengua indígena; con experiencia relacionada con alguna de las actividades sustantivas del Instituto y gozar de reconocido prestigio profesional y académico en la investigación, desarrollo, difusión y uso de las lenguas indígenas.

ARTÍCULO 17. Las reglas de funcionamiento del órgano de gobierno, la estructura administrativa y operativa, así como las facultades y reglas de ejecución del órgano de dirección del instituto, se establecerán en el Reglamento Interno del organismo y que serán expedidas por el Consejo Nacional.

El órgano de gobierno se reunirá cada seis meses de manera ordinaria, y de manera extraordinaria cuando sea convocado por su Presidente; se integrará por la mayoría de sus integrantes, y sus decisiones se adoptarán con la mayoría de los presentes.

ARTÍCULO 18. Para el cumplimiento de sus atribuciones el Director General tendrá las facultades de dominio, de administración y para pleitos y cobranzas, incluyendo las que requieran de cláusula especial, sin más limitaciones que las específicas que le llegue a imponer en forma general el Estatuto o temporales por parte del Consejo Nacional.

ARTÍCULO 19. El órgano de vigilancia administrativa del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas estará integrado por un Comisario Público Propietario y un Suplente, designados por la Secretaría de la Contraloría y Desarrollo Administrativo.

ARTÍCULO 20. El Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, previa consulta a los estudios particulares de los Institutos Nacional de Antropología e Historia y Nacional de Estadística, Geografía e Informática, a propuesta conjunta de los representantes de los pueblos y comunidades indígenas, y de las instituciones académicas que formen parte del propio Consejo, hará el catálogo de las lenguas indígenas; el catálogo será publicado en el Diario Oficial de la Federación.

ARTÍCULO 21. El patrimonio del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas se integrará con los bienes que enseguida se enumeran:

- I. La cantidad que anualmente le fije como subsidio el Gobierno Federal, a través del Presupuesto de Egresos;
- II. Con los productos que adquiera por las obras que realice y por la venta de sus publicaciones, y

III. Le kun antal ti' k'ambile', sijbail, wa je'e bixak ts'a'abak ti' tyo'olal wa máaxe' wa tyo'olal jump'éeel mola'aye'.

U KA'A TU KA'AK'ALP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Utia'al u páajtal u beeta'al le ku ya'ala'al ti' le a'almaj t'aana' yéetel je'e bix a'alanil te' ts'iib yaan táanil ti' u ts'ook xóot'il u jaatsil B ti' u ka'ap'éeelal artiikulóo ti' le Noj A'almaj T'aanil u Noj Lu'umil Meejikoo', ti' ba'axo'ob unaj u chíinpolta'al yéetel máasewal miaatsile', le U Noj Mola'ayil u Múuch'kabil Aj Beetaj A'almaj T'aano'ob, Le A'almaj T'aanilo'ob Jáajatsal lu'umo'ob yéetel ti' le méek'tan kaajo'obo', ti' tu'ux ku meyajo'obe', leti'ob kun u ya'alo'ob bajux kun ts'a'abal tia'al u kaláanta'al, u ts'a'abal k'ajóotbil, u t'a'anal yéetel u nojochkiinsa'al le máasewal t'aano'obo'.

U YÓOX TU KA'AK'ALP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Bix kun antal le Noj Mola'ay yéetel máaxo'ob kun meyajo'obo' ku ya'ala'al ti' le Noj A'almaj T'aanil Meyajo'obil le Noj Jala'achilo', ts'iibta'an tu jaatsil A ti' le Artiikulóo 123 ti' le Noj A'almaj T'aanil Meejikoo'.

U KAN TU KA'AK'ALP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Le Noj Mola'ayil Máasewal T'aano'obo' yéetel le kun jbeeta'al ti' u jáajatsal lu'umilo'ob meejikoo', yaan u yiliko'ob u beeta'al u a'almaj t'aanilo'ob tu'ux kun a'albil u kaláanta'al yéetel u ts'a'abal u kuuch máax u beet k'aasil, u tselik wa u paalitsiltik jmáasewal t'aano'obil le noj lu'umila', wa ma' u chíinjo'oltko'ob le a'almaj t'aana'.

U JO'O TU KA'AK'ALP'ÉELAL ARTIIKULÓO. Le méek'tan kaajilo'obo', le mola'ayo'obo', yéetel máaxo'ob ku meyajo'ob tia'al tuláakal máak ma' u chíinjo'oltko'ob le a'almaj t'aana' yaan u ts'a'abal u kuucho'ob, je'ex a'ala'anil ti' u kan jaatsil le Noj A'almaj T'aanil u Noj Lu'umil Meejikoo'.

III. Los que adquiriera por herencia, legados, donaciones o por cualquier otro título de personas o de instituciones públicas o privadas.

ARTÍCULO 22. Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones y atribuciones señaladas en esta Ley y conforme a lo dispuesto en el penúltimo párrafo del apartado B, del artículo 2º de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en materia de derechos y cultura indígena, la Cámara de Diputados del Congreso de la Unión, las Legislaturas de las Entidades Federativas y los Ayuntamientos, en el ámbito de sus respectivas competencias, establecerán las partidas específicas en los presupuestos de egresos que aprueben para proteger, promover, preservar, usar y desarrollar las lenguas indígenas.

ARTÍCULO 23. Las relaciones laborales del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y sus trabajadores se regirán por la Ley Federal de los Trabajadores al Servicio del Estado, reglamentaria del Apartado A del artículo 123 Constitucional.

ARTÍCULO 24. El Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y sus correlativos estatales en su caso, promoverán que las autoridades correspondientes expidan las leyes que sancionen y penalicen la comisión de cualquier tipo de discriminación, exclusión y explotación de las personas hablantes de lenguas indígenas nacionales, o que transgredan las disposiciones que establecen derechos a favor de los hablantes de lenguas indígenas nacionales, consagrados en esta ley.

ARTÍCULO 25. Las autoridades, instituciones, servidores y funcionarios públicos que contravengan lo dispuesto en la presente ley serán sujetos de responsabilidad, de conformidad con lo previsto en el Título Cuarto de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos referente a la responsabilidad de los servidores públicos y sus leyes reglamentarias.

ULÁAK' JETS'T'AANO'OB

Yáax. Le A'almaj T'aana' ku káajal u béeytal tu láak' k'iinil úunchak u ts'a'abal ojéetbil ti' u Noj Tsaalajil A'almaj T'aano'ob.

U ka'ap'éelal. U Múuch' Tsolexikino'obil le Noj Mola'ayil Máasewal T'aano'obo' yaan u béeytal ichil le wakp'éel winalo'ob kun taal ts'o'okol u ts'a'abal ojéetbil ti' u Noj Tsaalajil A'almaj T'aano'ob. Utia'al lelo', U Nojchil Ka'ansaj ti' tuláakal meejikoe' yaan u much'kíintik u nojchilo'ob le kúuchilo'ob ka'ansaj ich káastlan yéetel tia'al máasewalo'obo', u kúuchilo'ob u xo'okol miaatsil, ichilo'obe' le Centro ti' Investigación yéetel Estudios Superiores ich Antropología Social, je'ex xan uláak' kúuchilo'ob u meyajta'al miaatsil utia'al u ya'alo'ob máax kun u túuxto'ob tia'al le Múuch' Tsolexikino'obil le Mola'aya'. Ts'o'okol u k'amik u k'aabao'obe', u Nojchil Ka'ansaje', Máaxo'ob kun túuxt le Mola'ayil u kaláanta'al u taak'inil meejikóo', le kun u túuxt u Mola'ayil u Nojochkíinsa'al u Meyjul u Kaajil Meejikóo', le tia'al le Mola'ayil u nu'ukulilo'ob u ts'a'abal ojéetbil wa ba'ax yéetel bisaj ba'alo'obo', le tia'al le Mola'ayil miaatsil yéetel jats'uts ba'alo'obo', le tia'al u Noj Mola'ayil Máasewalo'obo', le tia'al le Mola'ayil u je'ets'el bisbail yéetel táanxel kaajo'ob, yaan u ya'aliko'ob máaxo'ob kun antalo'ob ti' le yáax Múuch' Tsolexikino'obil le Mola'ay ti' le ja'abo'. Kéen máanak le ja'aba' k'abéet u ka' beeta'al le Múuch' Tsolexikino'obo' je'ex kun u jets't'aant le yáax Múuch' Tsolexikino'ob ichil le yáax wakp'éel winalo'ob kun máan ts'o'okol u ts'a'abalo'obo'.

U yóoxp'éelal. Le tsoolol máasewal t'aano'ob ku ya'ala'al ti' le junk'aalp'éel artiikulóoil le Noj A'almaj T'aanil u Páajtalil u T'a'anal Máasewal T'aano'obe', yaan u beeta'al ichil le ja'ab kun jmáan keen ts'a'abak le Múuch' Tsolexikino'obil le Noj Mola'ayil Máasewal T'aano'obo', je'ex ku ya'ala'al te' artiikulo jmáano'.

U kamp'éelal. Le yáax xookil jaytúul máako'ob ku t'aniko'ob máasewal t'aano'obe' k'abéet u beeta'al yéetel u ts'a'abal ojéetbil ichil le ka'ap'éel ja'ab kun jmáan ts'o'okol u beeta'al le a'almaj t'aana'. Ts'o'okole' yaan u beeta'al yéetel le Noj Xookil Kajnáalilo'ob yéetel bix u kuxtalo'obo'.

U jo'op'éelal. U Noj Mola'ayil U Múuch'kabil Aj Beetaj A'almaj T'aano'obe' leti' kun u ya'al ichil u taak'inil kun xu'upul te' noj lu'uma', le kun ts'a'abal ti' le Noj Mola'ayil Máasewal T'aano'obe', utia'al u beetik le meyaj a'ala'an ti' le a'almaj t'aana'.

U wakp'éelal. U Mola'ayilo'ob A'almaj T'aano'obil u Jáajatsal Lu'umo'obe' yaan u tuukultiko'ob, je'ex anik u yantal ti'ob le máasewal t'aano'obo', ba'axo'ob kun k'e'exel ti' le a'almaj t'aano'obo' utia'al u páajtal u ma'alob meyaj tu lu'umilo'ob.

Transitorios

Primero. El presente Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación.

Segundo. El Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas se constituirá dentro de los seis meses siguientes a la publicación de este Decreto en el Diario Oficial de la Federación. Para este efecto, el Secretario de Educación Pública convocará a los directores y rectores de las escuelas, instituciones de educación superior y universidades indígenas, instituciones académicas, incluyendo entre éstas específicamente al Centro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social, así como organismos civiles para que hagan la propuesta de sus respectivos representantes para que integren el Consejo Nacional del Instituto. Recibidas dichas propuestas, el Secretario de Educación Pública, los representantes de las Secretarías de Hacienda y Crédito Público, de la Secretaría de Desarrollo Social, de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes, del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, del Instituto Nacional Indigenista, de la Secretaría de Relaciones Exteriores, resolverán sobre la integración del primer Consejo Nacional del Instituto que fungirá por el período de un año. Concluido este plazo deberá integrarse el Consejo Nacional en los términos que determine el Estatuto que deberá expedirse por el primer Consejo Nacional dentro del plazo de seis meses contado a partir de su instalación.

Tercero. El catálogo a que hace referencia el artículo 20 de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, deberá hacerse dentro del plazo de un año siguiente a la fecha en que quede constituido el Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, conforme al artículo transitorio anterior.

Cuarto. El primer censo sociolingüístico deberá estar levantado y publicado dentro del plazo de dos años contado a partir de la entrada en vigor de este Decreto. Los subsecuentes se levantarán junto con el Censo General de Población y Vivienda.

Quinto. La Cámara de Diputados del Congreso de la Unión establecerá dentro del Presupuesto de Egresos de la Federación, la partida correspondiente al Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, para que cumpla con los objetivos establecidos en la presente ley.

Sexto. Los congresos estatales analizarán, de acuerdo con sus especificidades etnolingüísticas, la debida adecuación de las leyes correspondientes de conformidad con lo establecido en esta ley.

U wukp'éelal. Je'ex ku ya'ala'al ti' le kanjaatsil le óoxlajump'éel artiikulóo', wa mina'an máax u beet le meyaja', le nojchilo'obil ka'ansajo' je' u páajtal u ch'a'iko'ob tak ka'ap'éel ja'ab, ts'o'okol u ts'a'abal ojéetbil le a'almaj t'aana', utia'al u ka'ansiko'ob u jmeyajo'obe'. Utia'al u béeykunsal le a'almaj t'aana', le kúuchilo'ob xookil normalo' yaan u yantal u licenciaturail ka'ansaj ich máasewal t'aan.

U waxakp'éelal. Ku pachkunaj t'anta'al tuláakal le ba'alo'ob ku jeel t'antiko'ob le a'almaj t'aana'.

México D.F. jo'olajump'éel u k'iinil u winalil diciembre tu ja'abil 2002.- Ajxak'al A'almaj T'aan **Enrique Jackson Ramírez**, Yáax Jo'olpóop.- XBeetaj A'almaj T'aan **Beatriz Elena Paredes Rangel**, Xyáax Jo'olpóop. X-xak'al A'almaj T'aan **Sara I. Castellanos Cortés**, X-Áantaj.- XBeetaj A'almaj T'aan **Adela Cerezo Bautista**, X-áantaj.- Joron Ts'íib K'aaba'ob.

Utia'al u béeytal le ba'ax jets'a'an tu yáax jaatsil le bolon tu jo'ok'áal artikuloil le noj A'almaj T'aanil Meejiko yéetel tia'al u ts'a'abal ojéetbil yéetel u ch'a'anuk'tale', kin ts'áaik ojéetbil le a'almaj t'aan tia'al tuláakal u noj lu'umile' wey tu noj kaajil Meejiko, Distrito Federal tu lajunp'éel u k'iinil u winalil maarso tu ja'abil dos mil trees.- **Vicente Fox Quesada**.- U Joron Ts'íib k'aaba'.- U J-Áantaj Noj Jala'achil, **Santiago Creel Miranda**.- U Joron Ts'íib k'aaba'.

Séptimo. En relación con la fracción VI del artículo 13 de la presente Ley, en el caso de que las autoridades educativas correspondientes no contaran con el personal capacitado de manera inmediata, éstas dispondrán de un plazo de hasta dos años, a partir de la publicación de la presente Ley, para formar al personal necesario. Con el fin de cumplir cabalmente con dicha disposición, las normales incluirán la licenciatura en educación indígena.

Octavo. Se derogan todas las disposiciones que contravengan al presente Decreto

México, D.F., a 15 de diciembre de 2002.- Sen. **Enrique Jackson Ramírez**, Presidente.- Dip. **Beatriz Elena Paredes Rangel**, Presidenta.- Sen. **Sara I. Castellanos Cortés**, Secretario.- Dip. **Adela Cerezo Bautista**, Secretario.- Rúbricas".

En cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la Residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, Distrito Federal, a los diez días del mes de marzde dos mil tres.- **Vicente Fox Quesada**.- Rúbrica.- El Secretario de Gobernación, **Santiago Creel Miranda**.- Rúbrica.

Le ts'íib ich maaya meyajnaj ti' le pikil ju'una' leti' le ts'íib ch'a'anu'ukta'ab tumen le jejeláas mola'ayo'ob much'lajo'ob tu k'iinil 22 ti' agoosto tu ja'abil 1984o'.

La escritura en maya empleada en este documento corresponde al alfabeto acordado por las diferentes instituciones reunidas para tal efecto el 22 de agosto de 1984.

INALI

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

Insurgentes Sur No. 1971, Conjunto Plaza Inn,
Torre III Villalpando, piso 8, Col. Guadalupe Inn,
México, D.F., C.P 01020

www.inali.gob.mx

enlace@inali.gob.mx

(55) 5004 2100

CONACULTA · INAH 

CENTRO INAH YUCATAN

ISBN 970_54_0007_5